



Bruksanvisning för infravärmare
Bruksanvisning for infravarmer
Instrukcja obsługi promiennika podczerwieni
Operating Instructions for Infrared Heater

411001



**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor! Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas. Lämna produkten för återvinning på anvisad plats, till exempel kommunens återvinningsstation.

**Verne om miljøet!**

Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet! Dette produktet må inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes. Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstation.

**Dbaj o środowisko!**

Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska i dla zdrowia. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego ze sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i w tej samej ilości.

**Care for the environment!**

Must not be discarded with household waste! This product contains electrical or electronic components that should be recycled. Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.

SE - Bruksanvisning i original

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

www.jula.se

NO - Bruksanvisning (Oversettelse av original bruksanvisning)

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

www.jula.no

PL - Instrukcja obsługi (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 22 338 88 88.

www.jula.pl

EN - Operating instructions (Translation of the original instructions)

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.

www.jula.com

Tillverkare/ Produsent / Producenci/ Manufacturer

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

Distributør/ Distributør/ Dystrybutor/ Distributor

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

Date of production: 2018-02-09

© Jula AB

SÄKERHETSANVISNINGAR**Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!**

- **WARNING!** Infravärmaren har ingen termostat för reglering av rumstemperaturen. Eventuell användning i små utrymmen där personer vistas som inte på egen hand kan lämna utrymmet får bara ske under konstant övervakning.
- **WARNING!** Vissa delar av apparaten kan bli väldigt varma och orsaka brännskador. Särskild uppmärksamhet måste ges när barn och när personer med begränsad fysik, sensorisk eller mental kapacitet är närvarande.
- **VIKTIGT!** Anslut inte apparaten till enheter för automatiskt tillslag, som temperatur- eller tidsstyrda enheter, för att undvika risk för överhettning om infravärmaren flyttas eller täcks över.
- Infravärmaren får endast användas på avsett sätt och i enlighet med dessa anvisningar, d.v.s. för uppvärmning av terrasser, uteplatser och liknande utomhusförhållanden.
- Den här apparaten kan användas av barn från 8 år och uppåt samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, om de ges handledning eller får instruktioner angående en säker användning av apparaten och förstår de risker som är förknippade med användningen. Barn får inte leka med apparaten. Låt inte barn rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
- Håll apparaten och dess sladd utom räckhåll för barn yngre än åtta år.
- Ta bort emballagematerialet och kontrollera att apparaten är intakt. Använd inte apparaten i tveksamma fall, utan kontakta vår servicerepresentant. Låt inte emballagematerial som påsar eller klamrar bli liggande inom räckhåll för barn.
- Kontrollera att nätspänningen motsvarar märkspänningen på typskylten.
- Apparaten ska användas i enlighet med gällande regler. Apparaten får endast anslutas till jordat nätuttag.
- Apparaten är endast avsedd att användas som värmekälla för hushållsanvändning. Annan användning än avsedd kan medföra risk för personskada.
- Tillverkaren påtar sig inget ansvar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning av apparaten.
- Rör aldrig vid elektrisk apparat med våta eller fuktiga händer eller fötter.
- Utsätt aldrig elektrisk apparat för väder och vind, som regn, sol etc.
- Apparaten ska alltid placeras på plant, stabilt underlag.
- Stäng av apparaten och dra ut sladden före rengöring.
- Om apparaten inte ska användas på en längre tid ska den stängas av och sladden dras ut. Säkerställ att inte barn kan skada sig på apparaten.
- Använd inte infravärmaren nära badkar, duschutrymmen, tvättställ eller swimmingpooler (min. avstånd 1 m).
- Lägg inte sladden på apparaten om den fortfarande är varm.
- Apparaten ska placeras vertikalt.
- Använd inte till apparaten i närheten av möbler, gardiner, hyllor etc.
- Använd inte apparaten i närheten av vätskor eller antändligt material.
- Placera inte apparaten omedelbart nedanför nätuttag.
- Täck inte över apparaten när den är i drift – risk för överhettning!
- Om sladden är skadad ska den bytas ut av behörig servicerepresentant, för att undvika fara.
- Övervaka apparaten noga när den används av eller i närheten av barn eller personer med funktionsnedsättning.

- Använd inte förlängningssladd eller förgreningssuttag.
- Sladden får inte böjas eller skadas.
- Stäng av apparaten och dra ut sladden före rengöring och underhåll.
- Försök inte reparera apparaten själv. Eventuella reparationer ska utföras av behörig servicerepresentant eller annan kvalificerad person. Tillverkaren påtar sig inget ansvar för skador som uppkommer till följd av obehöriga ingrepp i apparaten.
- Apparaten är inte avsedd att användas av personer (barn eller vuxna) med någon typ av funktionshinder eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet eller kunskap för att använda den, såvida de inte har fått anvisningar gällande användande av apparaten av någon med ansvar för deras säkerhet.

Brandrisk

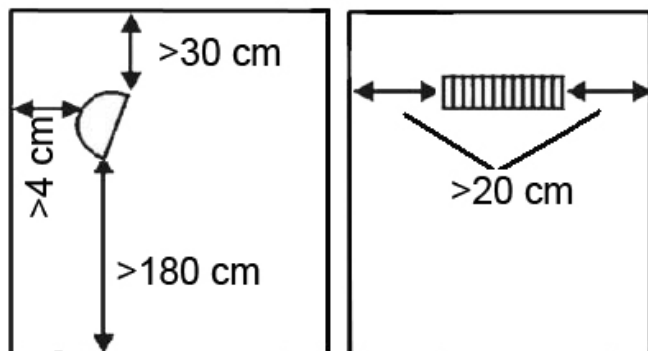
- Infravärmaren får inte placeras närmare möbler, gardiner och annat brännbart material än 1,5 m på sidorna och/eller baksidan.
- Använd inte infravärmaren i närheten av bad, dusch eller swimmingpool.

TEKNISKA DATA

Märkspänning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	1000 W
Kapslingsklass	IP24

MONTERING

- Apparaten ska monteras minst 180 cm ovanför golvet. Se bild.
- Använd de medföljande fästena för att förbereda hålen i väggen.
- Fästena ska fixeras väl i väggen.
- Anslut apparaten till nätuttag med säkring minst 10 A.
- Infravärmaren kan vridas till önskat läge. Detta får endast göras när infravärmaren är kall och inte ansluten till nätspänning.



UNDERHÅLL

- Apparaten ska rengöras regelbundet utvändigt.
- Stäng av apparaten, dra ut sladden och vänta tills apparaten svalnat efter användning och före rengöring. Rengör gallret från damm.
- Använd en fuktig trasa för rengöring. Målade delar får inte rengöras med slipande medel eller lösningsmedel.

SIKKERHETSANVISNINGER**Les bruksanvisningen nøye før bruk!**

- **ADVARSEL:** Eventuell bruk i små rom der det oppholder seg personer som ikke kan forlate rommet på egen hånd, skal bare skje under konstant tilsyn.
- **ADVARSEL:** Noen deler av apparatet kan bli svært varme og forårsake brannskader. Vær spesielt oppmerksom når barn og personer med begrensede fysiske evner, nedsatt sensorisk eller mental kapasitet er i nærheten.
- **VIKTIG!** Du må ikke koble apparatet til enheter for automatisk tilføring, for eksempel temperatur- eller tidsstyrte enheter, for å unngå fare for overoppvarming hvis infravarmen flyttes eller tildekkes.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra åtte år og oppover og av personer med redusert fysisk, sansemessig eller mental kapasitet, eller personer som mangler erfaring med og kunnskap om produktet, hvis de får veiledning eller instruksjoner om sikker bruk av apparatet og forstår farene som er forbundet med bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Ikke la barn bruke, rengjøre eller vedlikeholde apparatet uten tilsyn.
- Fjern emballasjen og kontroller at apparatet er intakt. Ikke bruk apparatet hvis du er i tvil, men ta kontakt med servicerepresentanten. Ikke la emballasje som poser eller stifter bli liggende tilgjengelig for barn.
- Kontroller at nettspenningen stemmer overens med merkespenningen på typeskiltet.
- Apparatet skal brukes i henhold til gjeldende regler. Apparatet skal bare kobles til et jordet strømuttak.
- Apparatet er bare beregnet for bruk som en varmekilde for vanlige husholdninger. Annen bruk enn det som er beregnet, kan medføre fare for personskader.
- Produsenten tar ikke ansvar for eventuelle skader som er et resultat av feilaktig bruk av apparatet.
- Du må ikke berøre elektriske apparater med våte eller fuktige hender eller føtter.
- Du må ikke eksponere elektriske apparater for vær og vind som regn, sol osv.
- Apparatet skal alltid plasseres på et plant og stabilt underlag.
- Slå av apparatet og trekk ut ledningen før rengjøring.
- Hvis apparatet ikke skal benyttes over en lengre periode, skal det slås av og kontakten trekkes ut. Forsikre deg om at barn ikke kan skade seg på apparatet.
- Du må ikke benytte infravarmen i nærheten av badekar, dusjområder, servanter eller svømmebasseng (min. avstand 1 m).
- Du må ikke legge ledningen på apparatet hvis det fortsatt er varmt.
- Apparatet skal plasseres vertikalt.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av møbler, gardiner, hyller osv.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av væsker eller brennbare materialer.
- Ikke plasser apparatet umiddelbart nedenfor stikkontakter.
- Apparatet må ikke tildekkes når det er i drift – fare for overoppvarming!
- Hvis ledningen er skadet, må den byttes ut av godkjent servicerepresentant for å unngå fare.
- Overvåk apparatet nøye når det brukes av eller i nærheten av barn eller personer med nedsatt funksjonsevne.
- Du må ikke bruke skjøteledning eller forgreiningssuttak.
- Ledningen må ikke bøyes eller skades.
- Slå av apparatet og trekk ut ledningen før rengjøring og vedlikehold.

- Ikke forsøk å reparere apparatet selv. Eventuelle reparasjoner skal utføres av godkjent servicerepresentant eller annen kvalifisert person. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av unødvendige inngrep i apparatet.
- Apparatet er ikke beregnet for bruk av personer (barn eller voksne) med funksjonshemninger eller av personer uten tilstrekkelig erfaring med eller kunnskap i å bruke det, med mindre de har fått anvisninger om bruk av apparatet av noen som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Brannrisiko

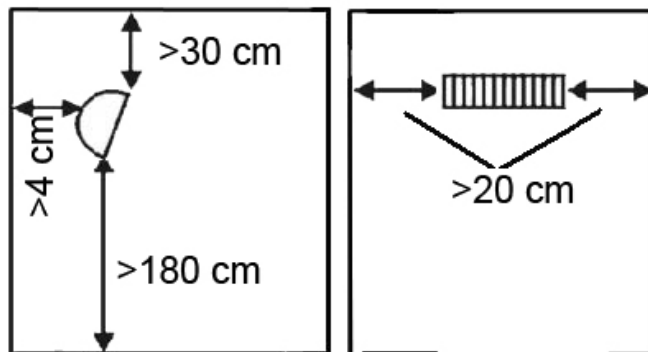
- Infravarmen må ikke plasseres nærmere møbler, gardiner og annet brennbart materiale enn 1,5 meter på sidene og/eller baksiden.
- Infravarmen må ikke brukes i nærheten av badekar, dusj eller svømmebasseng.

TEKNISKE DATA

Merkespenning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	1000 W
Kapslingsklasse	IP24

MONTERING

- Apparatet skal monteres minst 180 cm over gulvet. Se bilde.
- Bruk de medfølgende festene til å forberede hullene i veggen.
- Festene skal sitte godt i veggen.
- Koble apparatet til en stikkontakt med en sikring på minst 10 A.
- Infravarmen kan vris til ønsket innstilling. Dette skal bare gjøres når infravarmen er kald og ikke er koblet til en stikkontakt.



VEDLIKEHOLD

- Apparatet skal rengjøres regelmessig utvendig.
- Slå av apparatet, trekk ut kontakten og vent til apparatet har kjølt seg ned etter bruk og før rengjøring. Rengjør gitteret for støv.
- Bruk en fuktig klut til rengjøring. Malte deler skal ikke rengjøres med slipende rengjøringsmidler eller løsemidler.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!**

- **OSTRZEŻENIE:** W wyjątkowych przypadkach produkt może być używany w niewielkich pomieszczeniach, gdzie przebywają osoby, które nie mogą opuścić ich samodzielnie. Użytkowanie w takich okolicznościach jest dozwolone tylko pod stałym nadzorem.
- **OSTRZEŻENIE:** Niektóre części urządzenia mogą bardzo się nagrzać i spowodować poparzenia. Szczególną uwagę należy zwracać wówczas, gdy w pobliżu pojawią się dzieci oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, ruchowej czy psychicznej. Usuń wszystkie elementy opakowania i upewnij się, że urządzenie jest nienaruszone. W przypadku wątpliwości nie podłączaj urządzenia, tylko skontaktuj się z przedstawicielem serwisu. Dopilnuj, aby elementy opakowania, takie jak: torebki foliowe lub klamry nie znalazły się w zasięgu dzieci.
- **WAŻNE!** Nie podłączaj promiennika do automatycznej jednostki sterującej, która włącza urządzenie w oparciu o czujnik temperatury lub czasomierz. Może to spowodować przegrzanie urządzenia w przypadku jego przeniesienia lub zakrycia.
- Urządzenia mogą używać dzieci w wieku ośmiu lat i starsze, osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub psychicznej oraz osoby, które nie używały go wcześniej, o ile będą one nadzorowane lub uzyskają wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem. Nie pozwalaj dzieciom czyścić ani konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Sprawdź, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu na tabliczce znamionowej.
- Z urządzenia należy korzystać zgodnie z obowiązującymi przepisami. Urządzenie można podłączać wyłącznie do uziemionego gniazdka sieciowego.
- Urządzenie jest przeznaczone do użytku wyłącznie jako źródło ciepła w gospodarstwie domowym. Użycie urządzenia w celu innym niż opisane powyżej może spowodować ryzyko uszkodzeń ciała.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikłe z nieprawidłowego użycia urządzenia.
- Nigdy nie dotykaj urządzenia elektrycznego mokrymi lub wilgotnymi rękoma lub stopami.
- Nigdy nie narażaj urządzenia elektrycznego na działanie, takich warunków pogodowych jak: wiatr, deszcz, słońce itp.
- Urządzenie należy umieścić na płaskim, stabilnym podłożu.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeżeli urządzenie nie będzie wykorzystywane przez dłuższy czas, należy je wyłączyć i wyjąć kabel z gniazda sieciowego. Upewnij się, że urządzenie jest zabezpieczone przed dziećmi.
- Nie używaj promiennika podczerwieni w pobliżu wanny, prysznicza, umywalki lub basenu (min. odległość wynosi 1 m).
- Nie kładź kabla na urządzeniu, jeśli jest nadal ciepłe.
- Urządzenie należy zamontować w pozycji pionowej.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu mebli, firan, pótek itp.
- Nigdy nie posługuj się urządzeniem w pobliżu cieczy lub materiałów palnych.
- Nie umieszczaj urządzenia bezpośrednio w pobliżu gniazda sieciowego.
- Nie zakrywaj włączonego urządzenia – ryzyko przegrzania!
- Aby uniknąć zagrożenia w przypadku uszkodzenia kabla, powinien zostać wymieniony przez uprawnionego przedstawiciela serwisu.

- Zachowuj szczególną ostrożność, jeśli w momencie korzystania w pobliżu przebywają dzieci lub osoby niepełnosprawne.
- Nie używaj przedłużaczy ani przejściówek.
- Upewnij się, że kabel nie jest zagięty lub uszkodzony.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia i prac konserwacyjnych wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Nigdy nie próbuj naprawiać urządzenia na własną rękę. Ewentualne naprawy powinny być wykonane przez przedstawiciela serwisu lub uprawnioną do tego osobę. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieupoważnionych napraw urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania przez osoby (dzieci lub dorosłych) z jakąkolwiek formą dysfunkcji lub osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia lub umiejętności w zakresie obsługi urządzenia, o ile nie uzyskają wskazówek odnośnie do obsługi urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

Ryzyko pożaru

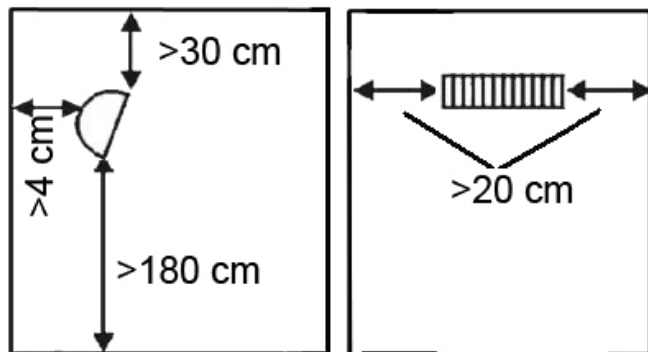
- Promiennik podczerwieni nie powinien być montowany w odległości mniejszej niż 1,5 m od mebli, firan i innych łatwopalnych materiałów.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu wanny, prysznicza lub basenu.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc	1000 W
Stopień ochrony obudowy	IP24

MONTAŻ

- Urządzenie należy zamontować co najmniej 180 cm nad podłogą. Zob. rysunek.
- Do wywiercenia otworów w ścianie użyj załączonych mocowań.
- Mocowanie należy stabilnie zamontować na ścianie.
- Podłącz urządzenie do gniazdka sieciowego z bezpiecznikiem co najmniej 10 A.
- Promiennik podczerwieni można obrócić do żądanego położenia. Powinien on być jednak zimny i niepodłączony do zasilania.



KONSERWACJA

- Regularnie czyść urządzenie z zewnątrz.
- Po użyciu i przed przystąpieniem do czyszczenia wyłącz urządzenie, wyciągnij kabel z gniazdka i odczekaj, aż promiennik ostygnie. Czyść kratkę z kurzu.
- Do czyszczenia używaj wilgotnej szmatki. Pomalowanych części nie należy czyścić środkami szorującymi lub rozpuszczalnikami.

SAFETY INSTRUCTIONS**Read the Operating Instructions carefully before use!**

- **WARNING:** Use in confined areas where persons cannot leave on their own must only take place under constant supervision.
- **WARNING:** Certain parts of the appliance can become extremely hot and cause burns. Special attention must be given when children and people with reduced physical, sensory or mental capabilities are present.
- **IMPORTANT:** Do not connect the appliance to units that will turn it on automatically, such as temperature or time-controlled units, in order to avoid the risk of overheating if the infrared heater is moved or covered.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance tasks may not be carried out by children unless they are supervised. Check that the mains voltage corresponds to the rated voltage on the type plate.
- Remove the packaging material and check that the appliance is intact. Do not use the appliance if in doubt, but instead contact our service representative. Keep packaging material such as bags and staples out of the reach of children.
- The appliance must be used in accordance with local regulations. The appliance may only
- be connected to an earthed mains supply.
- The appliance is only intended for use as a heat source for household use. Use other than that intended can entail a risk of personal injury.
- The manufacturer accepts no responsibility for any damage arising from incorrect use of the appliance.
- Never touch electrical appliances with wet or damp hands or feet.
- Never expose electrical appliances to rain, sun, etc.
- Always place the appliance on a flat, stable surface.
- Turn off the appliance and unplug the power cord before cleaning.
- If the appliance is not going to be used for an extended period, it must be turned off and the power cord unplugged. Ensure that children cannot injure themselves on the appliance.
- Do not use the infrared heater close to bathtubs, showers, washbasins or swimming pools (min. distance 1 m).
- Do not lay the power cord over the appliance while it is still hot.
- The appliance must be positioned vertically.
- Do not use the appliance in the vicinity of furniture, curtains, shelves, etc.
- Do not use the appliance in the vicinity of liquids or flammable materials.
- Do not position the appliance immediately below a power outlet.
- Do not cover the appliance when it is in operation – risk of overheating!
- A damaged cord must be replaced by an authorised service centre to ensure the appliance is safe to use.
- Monitor the appliance carefully when it is being used by or in the vicinity of children or people with disabilities.
- Do not use extension cords or adapter bars.
- The cord must not be bent or damaged.

- Turn off the appliance and unplug the power cord before cleaning and maintenance.
- Do not attempt to repair the appliance yourself. Any repairs must be carried out by an authorised service centre or other qualified person. The manufacturer will assume no liability for damage incurred as a result of unauthorised repairs to the appliance.

Fire hazard

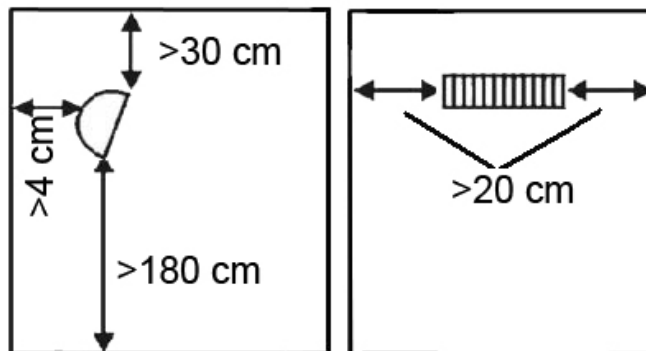
- The sides and/or rear of the infrared heater must be at least 1.5 metres from furniture, curtains or other flammable material.
- Do not use the infrared heater close to baths, showers or swimming pools.

TECHNICAL DATA

Rated voltage	230 V ~ 50 Hz
Output power	1000 W
Protection rating	IP24

ASSEMBLY

- The appliance must be installed at least 180 cm above the floor. See illustration.
- Use the supplied brackets to prepare the holes in the wall.
- The brackets must be securely fixed to the wall.
- Connect the appliance to a mains outlet with at least a 10 A fuse.
- The infrared heater can be turned to the desired position. This may only be done when the infrared heater is cold and not connected to the mains voltage.



MAINTENANCE

- The outside of the appliance must be cleaned regularly.
- Turn off the appliance, unplug the power cord and wait until the apparatus has cooled after use and before cleaning. Clean dust from the grille.
- Use a damp cloth for cleaning. Painted parts must not be cleaned with abrasive agents or solvents.